

## PROGRAMME

### JOURNÉE 1 :

- Les trois actions principales de l'accueillant-e linguistique : accueillir, accompagner et traduire.
- La place de la langue dans l'hospitalité.
- La diversité des histoires, des parcours et des statuts des personnes migrantes.

### JOURNÉES 2 ET 3 :

- Les notions de culture et d'interculturalité.
- Les points de vigilance sur les différentes fonctions de l'accueillant-e linguistique : accueil, convivialité, accompagnement, aide, échanges culturels, médiation...
- L'acte de traduction : exigences déontologiques, approche technique, responsabilités, etc.
- Analyse de situations interculturelles.

## INSCRIVEZ-VOUS...

À une session de formation de 2 jours et demi...

→ les 9, 10 (matin) et 11 juillet 2024

De 9h30 à 12h30, puis de 14h à 17h  
au siège social de Migrations Santé Alsace  
24 rue du 22 novembre, 67000 Strasbourg

### POUR VOUS INSCRIRE

Merci de compléter ce formulaire en ligne :  
<https://www.migrationsante.org/2024/02/01/les-inscriptions-en-formation-sont-ouvertes/>

Coût de la formation :  
240 euros TTC par stagiaire.

Clôture des inscriptions le 14 juin.

La formation est accessible aux PMR et personnes en situation de handicap. Afin de préparer au mieux votre accueil, merci de nous prévenir lors de votre inscription si vous avez besoin d'aménagements.

## FORMATION DES ACCUEILLANT-E-S LINGUISTIQUES



**Vous parlez deux ou plusieurs langues**

**A ce titre, vous êtes engagé-e dans une association  
d'accompagnement social et culturel de personnes  
migrantes**



**VOUS ETES UN-E ACCUEILLANT-E LINGUISTIQUE**

## CONTEXTE

La barrière de la langue est un frein majeur à l'accès aux droits et aux soins. Lorsqu'une personne ne maîtrise pas le français, comment peut-elle comprendre et se repérer dans ses démarches, exprimer ses besoins et attentes ? L'apprentissage de la langue française peut être un processus long et complexe.

Migrations Santé Alsace missionne depuis 1975 des interprètes professionnel-le-s auprès des structures partenaires. Cependant, les interprètes de notre association ne peuvent couvrir l'ensemble des besoins liés à l'accueil et au quotidien des personnes qui ne parlent pas français. **C'est pourquoi nos partenaires font aussi appel à des personnes bilingues, salariées ou bénévoles**, qui facilitent cette période d'accueil et la création de liens sociaux.

Or ces personnes témoignent qu'elles peuvent :

- ne pas être suffisamment outillées pour faire face à des traductions complexes, aux diversités de registre de langues, etc.
- être surprises par le surgissement des émotions et des représentations.
- avoir des difficultés à conserver une place impartiale et à distinguer les fonctions liées à l'accueil et à l'accompagnement, de celles relevant de l'accueil linguistique.



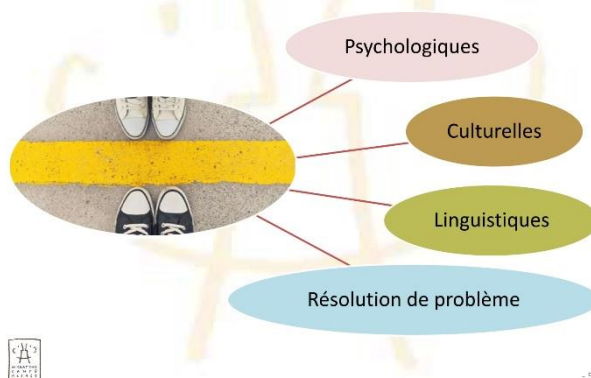
**Depuis 4 ans, Migrations Santé Alsace propose des sessions de formation à destination des accueillant-e-s linguistiques.**

## OBJECTIFS DE LA FORMATION

A partir de vos préoccupations et des situations que vous évoquerez, la formation d'accueillant-e-s linguistique vous propose de :

- **Identifier la part de l'accueil linguistique dans l'accompagnement social et culturel,**
- **Discerner les actions liées à l'accueil, l'interprétariat, la médiation et l'interculturalité,**
- **Réfléchir aux limites de l'accueillant-e linguistique et pouvoir faire appel à des ressources.**

### POINTS DE VIGILANCES ET INTERROGATIONS SUR LES LIMITES DE L'ACCUEILLANT LINGUISTIQUE



## METHODES PEDAGOGIQUES

- **Apports théoriques,**
- **Méthodes interactives,**
- **Outils diversifiés :** analyse de situations, photolangage, vidéo, dossier documentaire, etc.

### La formation est animée par...

**Sylvie Mosser-Lutz**, Cadre de santé formatrice.

**Hatice Küp**, Responsable du service interprétariat à Migrations Santé Alsace et interprète assermentée.

## CONTACTS

Olena Salnyk, secrétaire de l'organisme de formation : [o.salnyk@migrationsante.org](mailto:o.salnyk@migrationsante.org)

Juliette Babin, coordinatrice de l'organisme de formation : [j.babin@migrationsante.org](mailto:j.babin@migrationsante.org)

Sandrine Delozanne, référente handicap : [s.delozanne@migrationsante.org](mailto:s.delozanne@migrationsante.org)

Tél : 03.88.22.60.22

Courrier : Migrations Santé Alsace,  
24 rue du 22 novembre, 67 000 Strasbourg